الأمم المتحدة S/2008/646

مجلس الأمن

Distr.: General
4 October 2008
Arabic
Original: French

رسالة مؤرخة ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية الكونغو الديمقراطية لدى منظمة الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومة بلدي، وإلحاقا برسالتي المؤرخة ٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ (S/2008/641)، يشرفني أن أحيل إليكم الوثائق التالية:

(أ) محضر جرد بالأشياء التي خلفتها عناصر الجيش الرواندي (قوات الدفاع الرواندية) في مسرح العمليات في رومانغابو (انظر المرفق الأول)؛

(ب) مجموعة جديدة من الصور التي تثبت تورط رواندا (انظر المرفق الثاني).

وإذ تكرر حكومة بلدي التماسها المقدم في ٨ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨، تطلب فتح تحقيق من أجل توضيح السبب وراء العثور في الميدان العسكري بجمهورية الكونغو الديمقراطية على معدات عسكرية تخص الوحدة الرواندية العاملة ضمن العملية المختلطة للاتحاد الأفريقي والأمم المتحدة في دارفور.

وتدعو حكومة بلدي مجلس الأمن مرة أخرى إلى اتخاذ إجراء بشأن هذه الرسالة وترجو ممتنة تعميمها، ومرفقيها، كوثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) إليكا **أتوكي**
السفير

201008 201008 08-55103 (A)

المرفق الأول للرسالة المؤرخة ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية الكونغو الديمقراطية لدى منظمة الأمم المتحدة

محضر جرد بالأشياء التي خلفتها عناصر الجيش الرواندي (قوات الدفاع الرواندية) في مسرح العمليات في رومانغابو

في العاشر من تشرين الأول/أكتوبر عام ألفين وثمانية، قمنا نحن، الرائد سيريموامي نكوبا، مساعد قائد الكتيبة العسكرية الثامنة، بإعداد قائمة جرد بالأشياء التي خلفتها عناصر الجيش الرواندي (قوات الدفاع الرواندية) في رومانغابو في ٩ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨.

ويتعلق الأمر بما يلي:

(أ) **الأسلحة**

- بندقية من طراز R4 رقم 808245 A1 (قوات الدفاع الرواندية)
- بندقية من طراز AKA 47 NK 1825 (قوات الدفاع الرواندية)
- قنبلة يدوية من طراز T 0985-3T (قوات الدفاع الرواندية)
- بندقية من طراز 4161 47 AKA للرقيب نكورونزيزا إمانويل (قوات الدفاع الرواندية)
- مفجّر كهربائي

(ب) **معدات الحملة العسكرية**

- ٧ مجارف عسكرية

(ج) **معدات الاتصال**

- جهاز راديو من طراز PRC-710S، السلسلة ١٧٤٧، النوع TADIRAN، عُثر عليه بجانب جثة الرقيب نكورونزيزا إيمانويل (قوات الدفاع الرواندية)، مسيّر الكتيبة الأولى للقوات الخاصة، والذي وُجد ميتا ودُفن بشكل عاجل في رومانغابو.

(د) المعدات

- حاملة صواريخ خاصة بقوات الدفاع الرواندية للجندي نيوموغابو بيير دي إي – كوي (السرية هاء من الكتيبة الأولى للقوات الخاصة)
- ٥ بدلات رسمية لقوات الدفاع الرواندية
- ١١ سترة لقوات الدفاع الرواندية
- ٨ معاطف واقية من المطر (تعود ملكيتها للوحدة الرواندية في دارفور)
- ٥ كبّيات لقوات الدفاع الرواندية
- معطفان واقيان من المطر لم تحدد ملكيتهما
- خمس صفائح
- قصعة بلاستيكية
- مطرتان عسكريتان
- شارة الرقيب نكورونزيزا إمانويل الذي وُجد ميتا ودُفن بشكل عاجل في رومانغابو.

(هـ) الوثائق

الوثيقة ١: بطاقة تأمين صحي (التأمين الطبي العسكري) للجندي نزييمانا ديودوني، المولود في ١ كانون الثاني/يناير ١٩٨٦، العضو رقم 0100721-00، رقم التسجيل ١٠٠٧٢١، الصادرة عن وزارة الدفاع الرواندية.

الوثيقة ٢: أمر بمهمة للعريف موسوني نيانغيزي، رقم الخدمة AP65757، قائد فرقة في الكتيبة الأولى للقوات الخاصة، صادر عن الملازم نداموتسا في ٢٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨

الوثيقة ٣: سجل الأسلحة النارية

الوثيقة ٤: جدول الطلقات النارية لمدفع هاون من عيار ٦٠ مليمترا

الوثيقة ٥: دليل المفجر الكهربائي

الوثيقة ٦: بطاقة تعريف الجندي البوروندي روفوزيمانا ديزيري، الذي دخل إلى رواندا في ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨. وثيقة صادرة عن وزارة داخلية بوروندي، طول القامة: ١,٦٥ متر. جواز المرور رقم ٢٠٠٨/٠٠٠٠٥.

الوثيقة ٧: طلب بطاقة تعريف للرقيب نكورونزيزا إمانويل، الذي عثر عليه ميتا في رومانغابو.

الوثيقة ٨: فاتورة ووصل للعريف نغابو موتوراني بشهادة كل من: العرّيف مونيامايزا نارسيس والعرّيف نسابيمانا لوران، والجندي من الرتبة الأولى، موروناشياكا، وصل كهرباء مؤرخ في ٤ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨، عُثر عليه في رومانغابو

الوثيقة ٩: دليل دروس عسكرية لاستخدام السلاح SPG9

الوثيقة ١٠: قائمة الجنود الذين أنهوا دروس سرية المدفعية (قوات الدفاع الرواندية)

الوثيقة ١١: فرنكات رواندية /صورة ترويجية – الصفحة السادسة

الوثيقة ١٢: دليل دروس استخدام مدفع هاون من عيار ٦٠ مليمترا ٨٢ مليمترا (قوات الدفاع الرواندية)

الوثيقة ١٣: جدول إطلاق النار لمدفع هاون من عيار ٦٠ مليمترا (قوات الدفاع الرواندية)

الوثيقة ١٤: شهادة اختبار الإيدز رقم 05/090/08/08 للآنسة باتاموريزا أليس في مستشفى كيبونغو، المعثور عليها في جيب الرقيب نكورونزيزا إيمانويل. والأرجح أن هذه الفتاة كانت خطيبة الرقيب أو رفيقته.

الوثيقة ١٥: وصل (فاتورة) مسلم على إثر خروج الرقيب نكورونزيزا إيمانويل من مستشفى كانومبي العسكري (الهاتف 586420) في كيغالي/رواندا في ٢٩ آب/أغسطس ٢٠٠٨

الوثيقة ١٦: بطاقة تأمين طبي للعريف نكورونزيزا إيمانويل، المولود في ١ كانون الثاني/يناير ١٩٧٥، رقم العضو 00-0044762، رقم التسجيل ٤٤٦٢، رقم الصندوق الاجتماعي الرواندي 1026544T، صالحة إلى غاية ٣١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٧، صادرة عن وزارة الدفاع الرواندية

الوثيقة ١٧: بطاقة تعريف عسكرية للعريف نكورونزيزا إيمانويل، رقم البطاقة ٥٢٨٢٨، طول القامة ١,٨٠ متر، الوزن: ٦٠ كلغ، رقم التسجيل (الجيش الوطني) ٤٨٥٤، صادرة في ١٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٣ عن مدير التسجيل في الجيش الوطني الرواندي.

الوثيقة ١٨: مذكرة نقل العرّيف نكورونزيزا، رقم الخدمة ٤٤٧٦٧ من الكتيبة الأولى للقوات الخاصة، صادرة في ٣٠ تموز/يوليه ٢٠٠٨ عن وزارة الدفاع الرواندية

في مقاطعة نيابيهو، وموقعة من الملازم الثاني، باسكال تواغيرايزو، ضابط طبيب عسكري للكتيبة الأولى للقوات الخاصة (حصري)

الوثيقة ١٩: وصفة طبية رقم ٨٤٢٥٧ بتوقيع الدكتور لول جوزيف (جراح عام) الهاتف رقم 03302766، مؤرخة ٢٨ آب/أغسطس ٢٠٠٨

الوثيقة ٢٠: استمارة تسريح (مذكرة خروج) من مستشفى كانومبي العسكري للعريف نكورونزيزا إمانويل، الذي دخل هذا المستشفى في ٢٥ آب/أغسطس ٢٠٠٨ وخرج منه في ٢٧ آب/أغسطس ٢٠٠٨، حيث تلقى العلاج على يدي الدكتور لول جوزيف (جراح عام)

الوثيقة ٢١: بطاقتان (قطع بديلة للمريض) خاصة بالعرّيف نكورونزيزا رقم ٠٧/٢١٠٥ ورقم ٠٨/٥٢٥.

الوثيقة ٢٢: أمر بمهمة رقم ٩٢٢٧٣ للجندي من الرتبة الأولى هاكيزيمانا جوزيف من الكتيبة الأولى للقوات الخاصة، رقم الخدمة AP 101121، الوظيفة: جندي، الغرض من السفر: إجازة (عطلة)، من والده نزامويتا ووالدته موكانديري أنيسي، المتجه إلى بيساتي، بتوقيع الملازم جون بوسكو مباهيري، ضابط بإدارة الأركان العامة لقوات الدفاع الرواندية (وزارة الدفاع)

الوثيقة ٢٣: صورة من صور جواز السفر للآنسة باتاموريسا أليس، الخطيبة المفترضة لنكورونزيزا إيمانويل.

الوثيقة ٢٤: بطاقة زيارة للسيد إتانغاييندا فنسنت، ضابط مراسيم بوزارة الشؤون الخارجية والتعاون لرواندا:

الهاتف الخلوي: 08853415 250+
الهاتف: 575386 250+
الفاكس (المكتب): 572904
صندوق البريد ١٧٦ كيغالي
البريد الإلكتروني: itangayenda@minafet.gov.rw
rezida@webmail.com

ملاحظات

- جميع الدلائل المادية التي عُثر عليها في مسرح العمليات في رومانغابو هي من مخلفات الجيش الرواندي (قوات الدفاع الرواندية)؛ و لم يُعثر حتى الآن على أي أثر للمؤتمر الوطني للدفاع عن الشعب.

- وتثبت جميع هذه الدلائل، وإلى جانبها مختلف شهادات السكان المحليين، إثباتا كافيا أن رومانغابو قد تعرضت للجهوم من جانب الكتيبة الأولى للقوات الخاصة للجيش الرواندي.

- وتشكل الآثار الدالّة على وجود الجندي البوروندي روفوزيمانا ديزيري في رومانغابو، المسجل لدى دائرة الهجرة في رواندا في ٢ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٨، دليلا إضافيا على ما أشير إليه سابقا من قيام رواندا بتجنيد بوروندیين لخوض الحرب في جمهورية الكونغو الديمقراطية.

- وتحمل بطاقة التعريف العسكرية للجيش الوطني الرواندي للعريف نكورونزيزا إيمانويل، ختم الدكتور كريستوف سيتروغا.

- في ظهر القطعة البديلة للمريض نكورونزيزا إيمانويل، نجد ختم الدكتور كريستوف سيتروغا.

وإثباتا لما سبق، نوقع هذا المحضر تصديقا لصحة البيانات الواردة فيه.

المرفق الثاني للرسالة المؤرخة ١٣ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٨ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجمهورية الكونغو الديمقراطية لدى منظمة الأمم المتحدة

مجموعة جديدة من الصور التي تثبت تورط رواندا

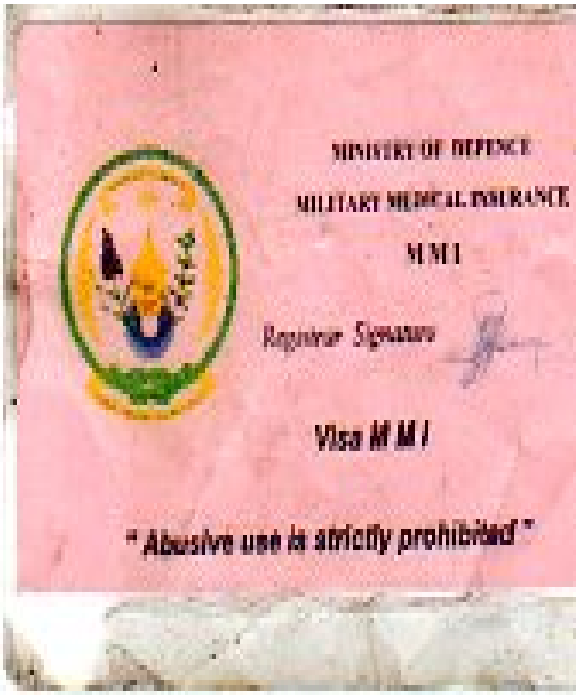
ICYMEZO CY'UWIPIMISHIJE

IKARITA Y'IGIHE UGARUKIRA

MINISTERI Y'UBUTEGETSI BWIGIHUGU, IMYODORERE MYIZA AMAJYAMBERE RUSANGE NYIMBEREHO MYIZA Y'ABATURAGE

INYANDIKO ISIGARA MU GUSABA INDANGAMUNTU

MINISTRY OF DEFENCE
10th SPECIAL FORCES
WESTERN PROVINCE
NYAMASHEKE DISTRICT


MINISTRY OF DEFENCE

MILITARY MEDICAL INSURANCE

MMI

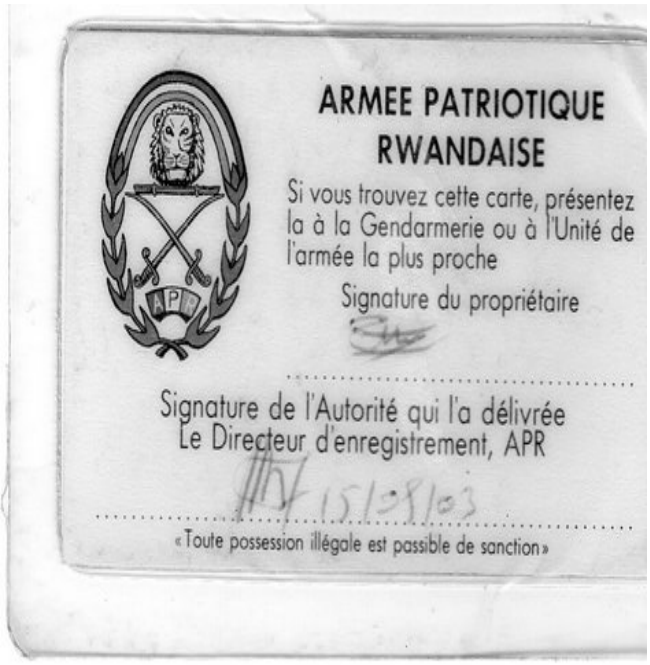
Registrar Signature

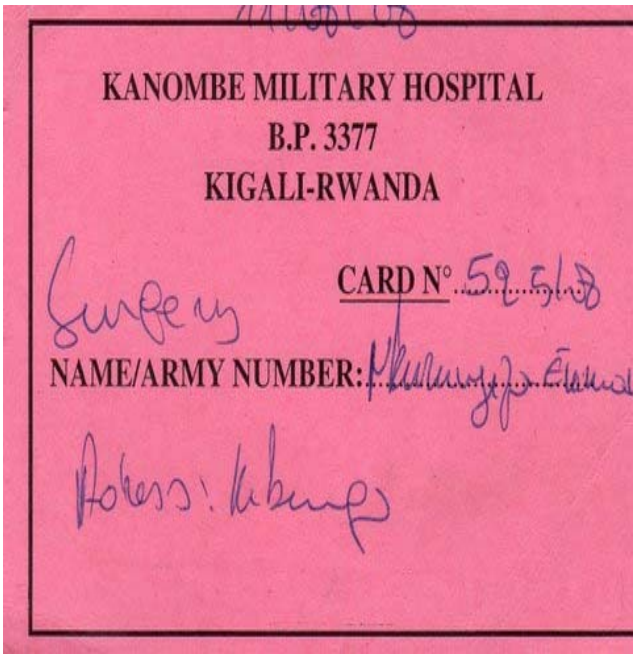
Visa MMI

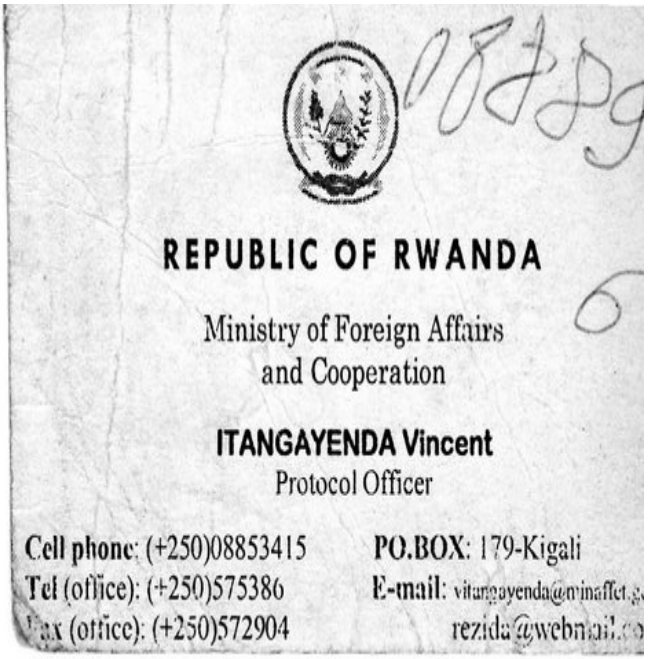
" Abusive use is strictly prohibited "

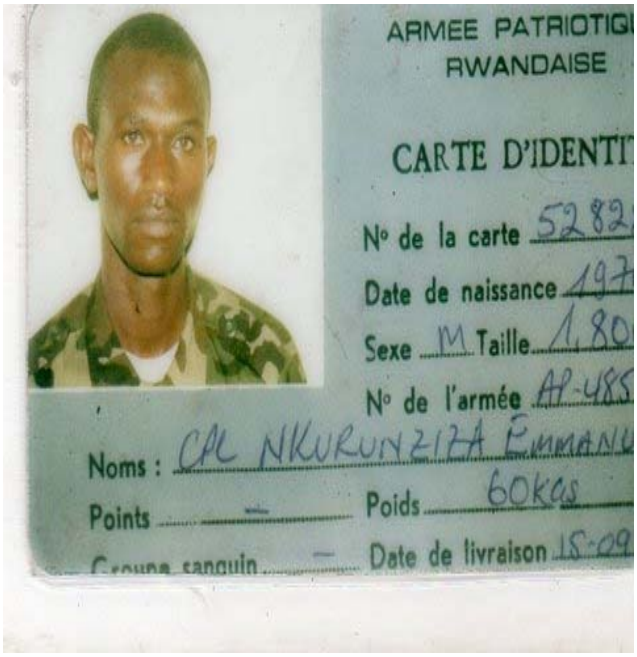
MILITARY MEDICAL INSURANCE

MEMBERSHIP CARD


ARMEE PATRIOTIQUE
RWANDAISE
Si vous trouvez cette carte, présentez la à la Gendarmerie ou à l'Unité de l'armée la plus proche
Signature du propriétaire
Signature de l'Autorité qui l'a délivrée
Le Directeur d'enregistrement, APR
«Toute possession illégale est passible de sanction»


KANOMBE MILITARY HOSPITAL
B.P. 3377
KIGALI-RWANDA
CARD N°
NAME/ARMY NUMBER:


REPUBLIC OF RWANDA
Ministry of Foreign Affairs
and Cooperation
ITANGAYENDA Vincent
Protocol Officer
Cell phone: (+250)08853415
Tel (office): (+250)575386
Fax (office): (+250)572904
P.O.BOX: 179-Kigali
E-mail:

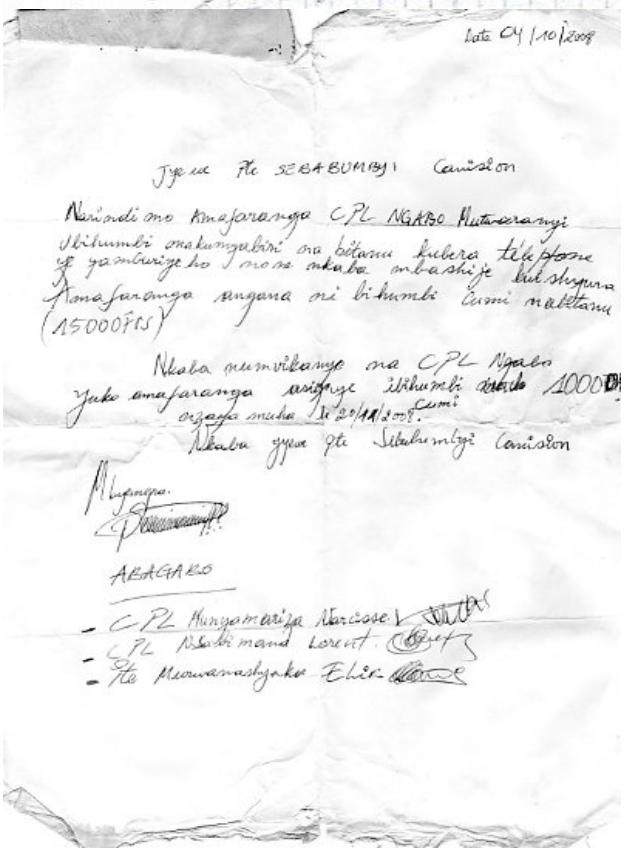

ARMEE PATRIOTIQ
RWANDAISE
CARTE D'IDENTI
N° de la carte
Date de naissance
Sexe M Taille
N° de l'armée
Noms :
Points
Poids
Date de livraison

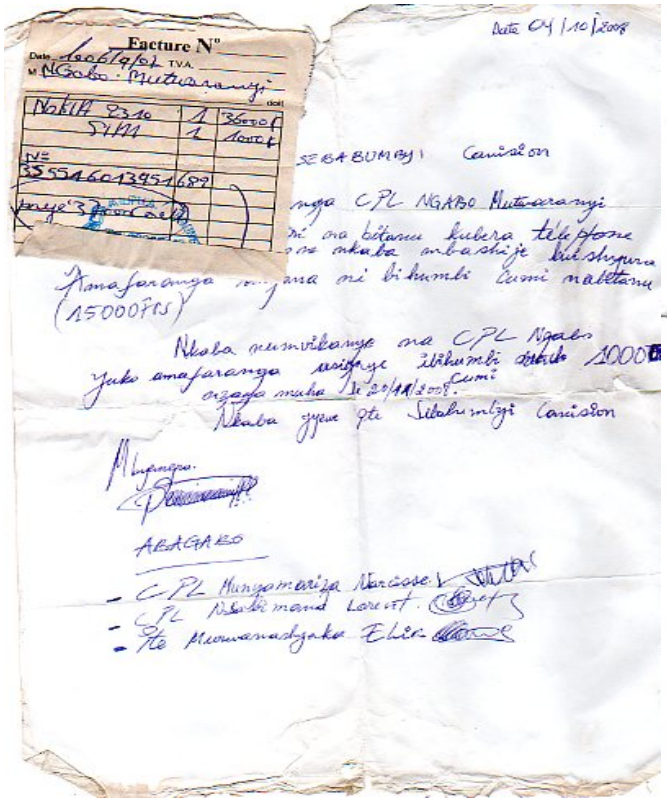
	0	1	2	3	4
2500					224(8-20
2537					9- 32
					10- 00

CHINE RANGE CARD

CHARGES

M	1	2	3
156	3 -33		
200	3 - 39		
300	3 - 57		
400	4 - 12	2 - 26	
500	4 - 69	3 - 53	
600	5 - 29	3 - 87	3 - 56
700	5 - 95	4 - 22	3 - 82
800	6 - 69	4 - 58	4 - 09
900	7 - 62	4 - 96	4 - 37
1000	9 - 44	5 - 35	4 - 65
1100	10 - 00	5 - 76	4 - 93
1200	6	6 - 21	5 - 23
1300		6 - 70	5 - 84





Facture N°

Date 04/10/2008

Date 1006/9/02 T.V.A.

M NGabo Mutuaranyi

NOKIA 2310	1	36000 f
SIM	1	1000 f
N° 35554601395 1689		

SEBABUMBYI Canision

...nga CPL NGABO Mutuaranyi

...ni na bitanu kubera telephone

...ni nkaba mbashije kuishyura

Amafaranga ...ana ni bihumbi cumi nabitanu (15000 frs)

Nkaba numvikanye na CPL Ngabo

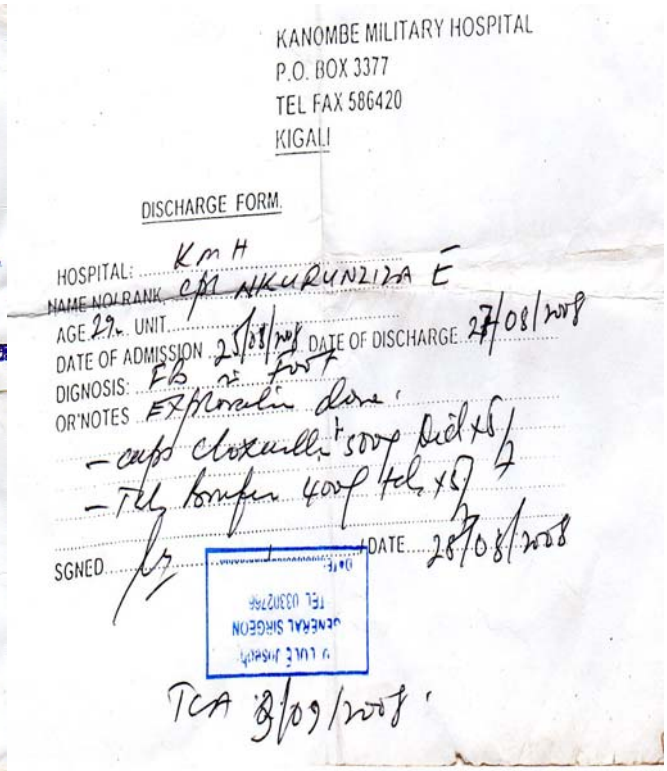
Yuko amafaranga usigaye ibihumbi ... 1000 ...

...zaga muha ... 20/11/2008.

Nkaba yyeve qte Sebabumbyi Canision

ABAGABO

- CPL Munyamariza Narcisse
- CPL Nsabimana Lorent
- Qte Murwanashyaka Elia



KANOMBE MILITARY HOSPITAL
P.O. BOX 3377
TEL FAX 586420
KIGALI

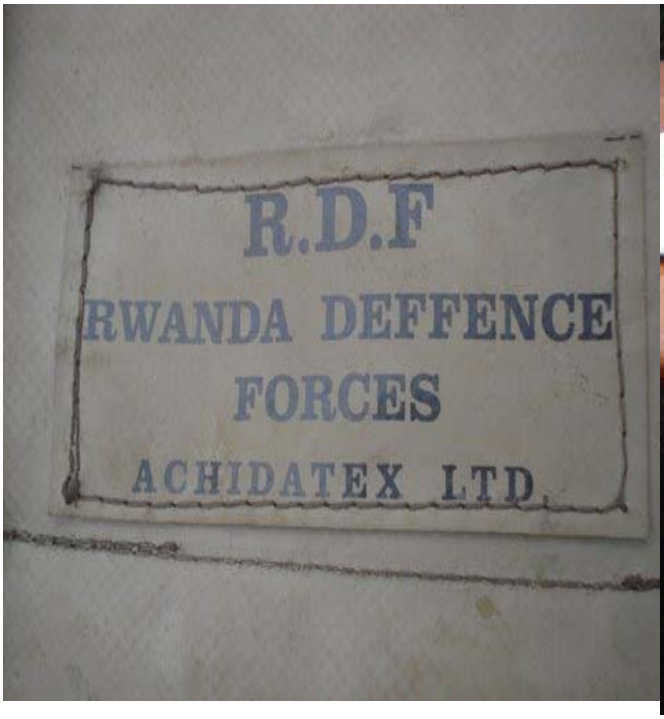
DISCHARGE FORM.

HOSPITAL: KMH
NAME NO/RANK: CPL NKURUNZIZA E
AGE 29 UNIT
DATE OF ADMISSION 25/08/2008 DATE OF DISCHARGE 27/08/2008
DIGNOSIS: FB ni foot
OR'NOTES Exploration done.
- caps cloxacillin 500g Did x 5/7
- Tel bomfen 400g tel x 5/7
SGNED DATE 28/08/2008

TCA 3/09/2008

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.
R.D.F
WANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.
R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.
R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.

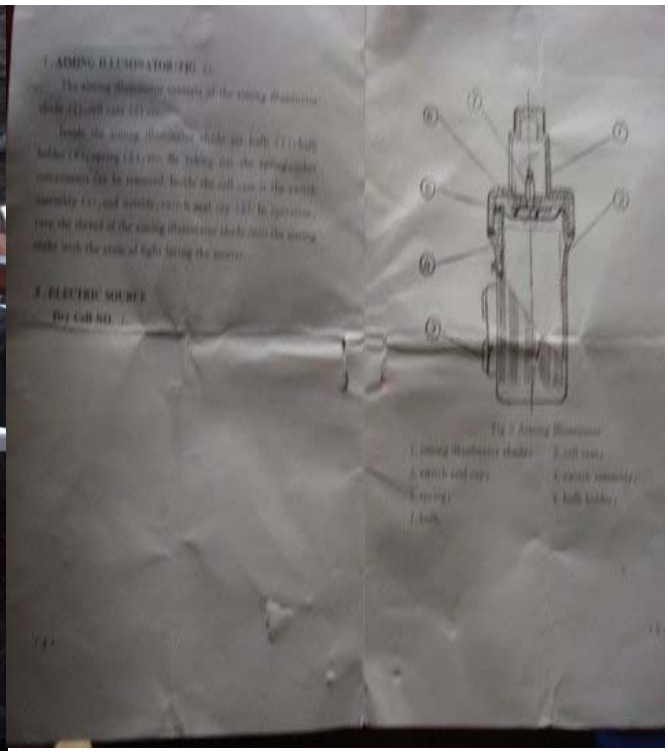

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES
ACHIDATEX LTD.

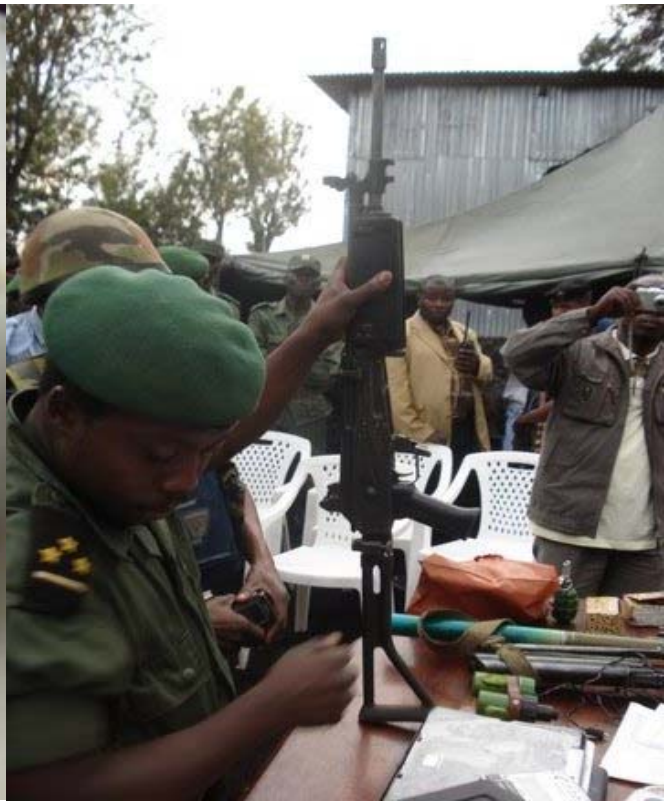
R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES

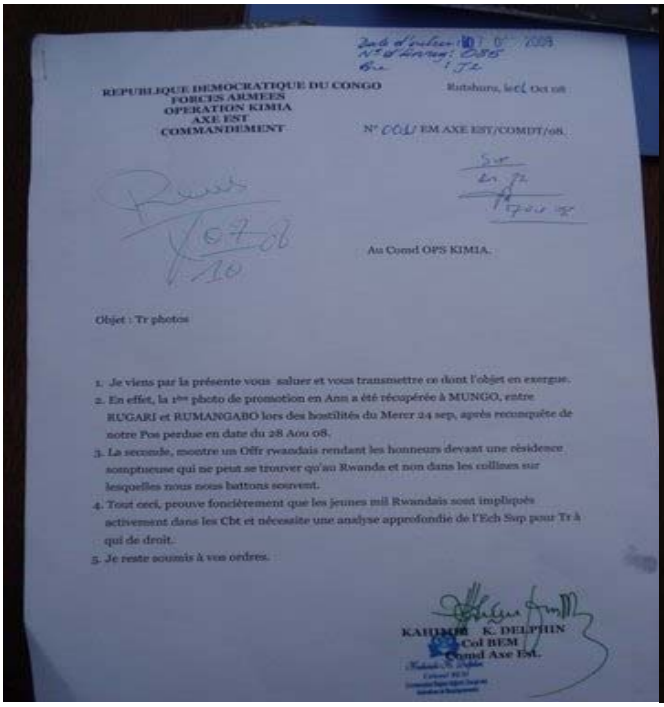
R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES

R.D.F
RWANDA DEFFENCE
FORCES







REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
FORCES ARMEES
OPERATION KIMIA
AXE EST
COMMANDEMENT

Rutshuru, le 01 Oct 08

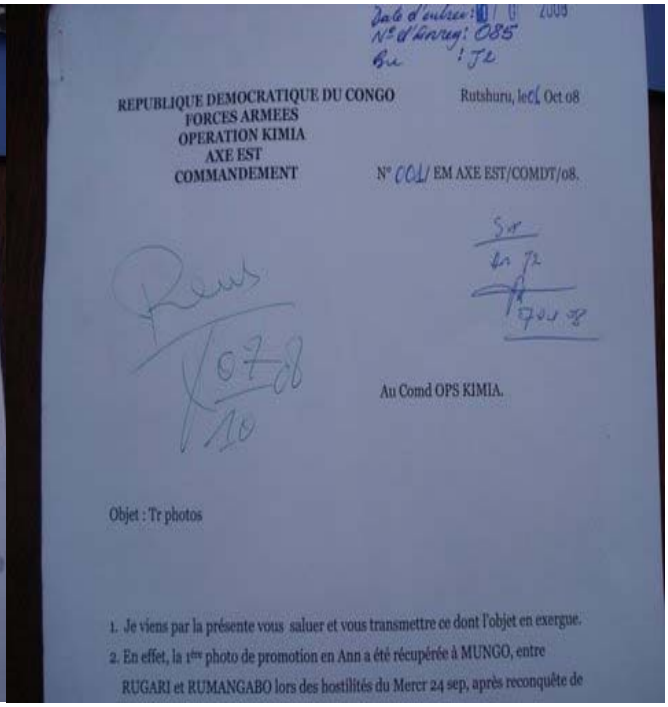
N° 001/ EM AXE EST/COMDT/08.

Au Comd OPS KIMIA.

Objet : Tr photos

1. Je viens par la présente vous saluer et vous transmettre ce dont l'objet en exergue.
2. En effet, la 1ère photo de promotion en Ann a été récupérée à MUNGO, entre RUGARI et RUMANGABO lors des hostilités du Mercr 24 sep, après reconquête de notre Pos perdue en date du 28 Aou 08.
3. La seconde, montre un Offr rwandais rendant les honneurs devant une résidence somptueuse qui ne peut se trouver qu'au Rwanda et non dans les collines sur lesquelles nous nous battons souvent.
4. Tout ceci, prouve foncièrement que les jeunes mil Rwandais sont impliqués activement dans les Cbt et nécessite une analyse approfondie de l'Ech Sup pour Tr à qui de droit.
5. Je reste soumis à vos ordres.

KAHUMA K. DELPHIN
Col BEM
Comd Axe Est.



REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO
FORCES ARMEES
OPERATION KIMIA
AXE EST
COMMANDEMENT

Rutshuru, le 01 Oct 08

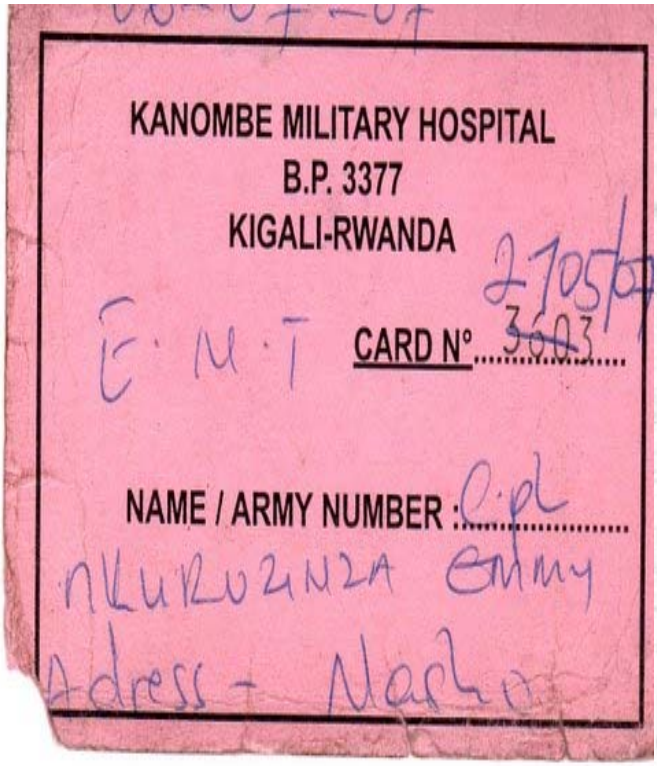
N° 001/ EM AXE EST/COMDT/08.

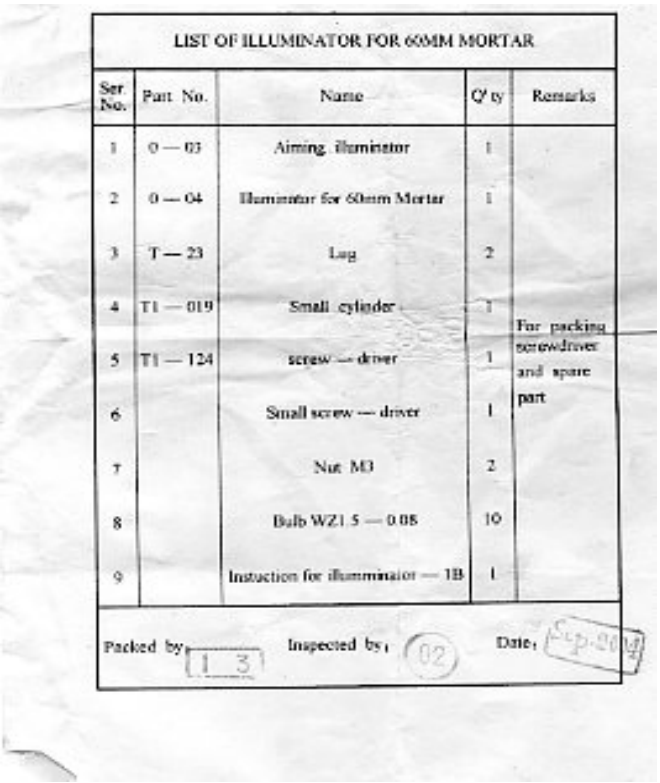
Au Comd OPS KIMIA.

Objet : Tr photos

1. Je viens par la présente vous saluer et vous transmettre ce dont l'objet en exergue.
2. En effet, la 1ère photo de promotion en Ann a été récupérée à MUNGO, entre RUGARI et RUMANGABO lors des hostilités du Mercr 24 sep, après reconquête de

BANQUE NATIONALE DU RWANDA
D9920921
MILLE FRANCS
1000
PAYABLES A VUE
1000
D9920921

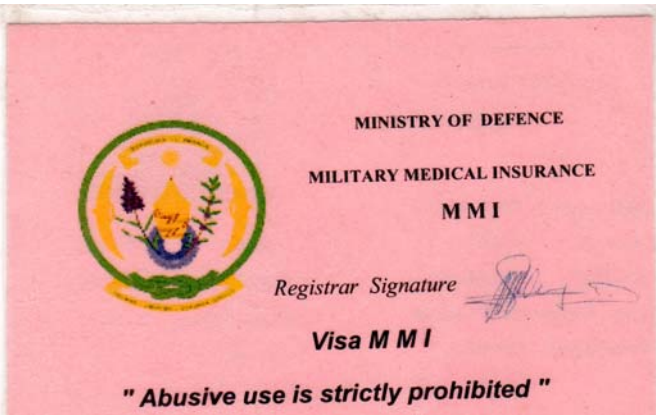


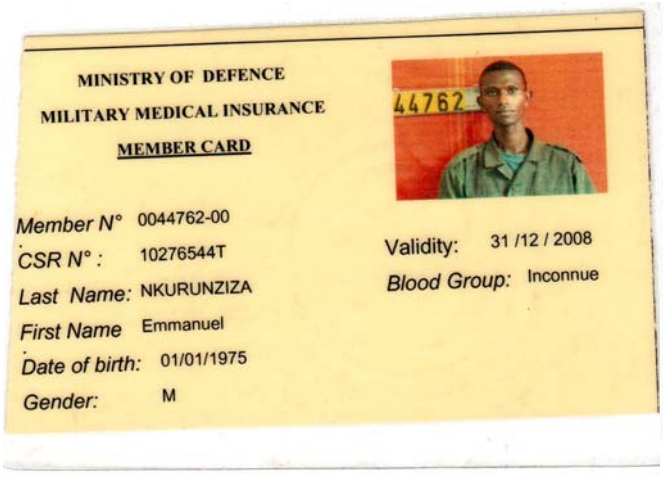


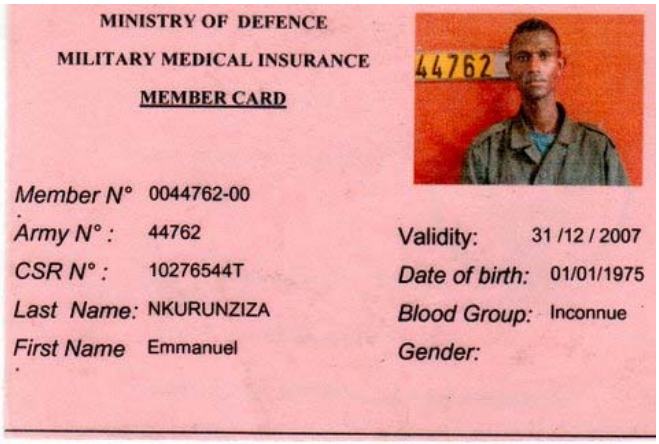
LIST OF ILLUMINATOR FOR 60MM MORTAR

Ser No.	Part No.	Name	Q'ty	Remarks
1	0 — 03	Aiming illuminator	1	
2	0 — 04	Illuminator for 60mm Mortar	1	
3	T — 23	Lug	2	
4	T1 — 019	Small cylinder	1	For packing screwdriver and spare part
5	T1 — 124	screw — driver	1	
6		Small screw — driver	1	
7		Nut M3	2	
8		Bulb WZ1.5 — 0.08	10	
9		Instuction for illuminator — 1B	1	

Packed by: 13 Inspected by: 02 Date: Sep-2004


MINISTRY OF DEFENCE
MILITARY MEDICAL INSURANCE
M M I
Registrar Signature
Visa M M I
" Abusive use is strictly prohibited "


MINISTRY OF DEFENCE
MILITARY MEDICAL INSURANCE
MEMBER CARD
44762
Member N° 0044762-00
CSR N° : 10276544T
Last Name: NKURUNZIZA
First Name Emmanuel
Date of birth: 01/01/1975
Gender: M
Validity: 31 /12 / 2008
Blood Group: Inconnue


MINISTRY OF DEFENCE
MILITARY MEDICAL INSURANCE
MEMBER CARD
44762
Member N° 0044762-00
Army N° : 44762
CSR N° : 10276544T
Last Name: NKURUNZIZA
First Name Emmanuel
Validity: 31 /12 / 2007
Date of birth: 01/01/1975
Blood Group: Inconnue
Gender:

N° 84257

MILITARY MEDICAL INSURANCE (MMI)
B.P. 6219
KIGALI

ORDONNANCE MEDICALE.....
PRISE EN CHARGE N°.....

N° AFFILIATION :
NOM ET PRENOM
AGE
ADRESSE

MALADIE NATURELLE ☐
MALADIE PROFESSIONNELLE ☐
ACCIDENT DE TRAVAIL ☐
ACCIDENT DE CIRCULATION ☐
AUTRES (PRECISER) ☐

BENEFICIAIRE : ADHERENT LUI-MEME ☐ CONJOINT ☐ ENFANT ☐ N° NOM ET PRENOM AGE
FORMATION SANITAIRE: NOM CODE

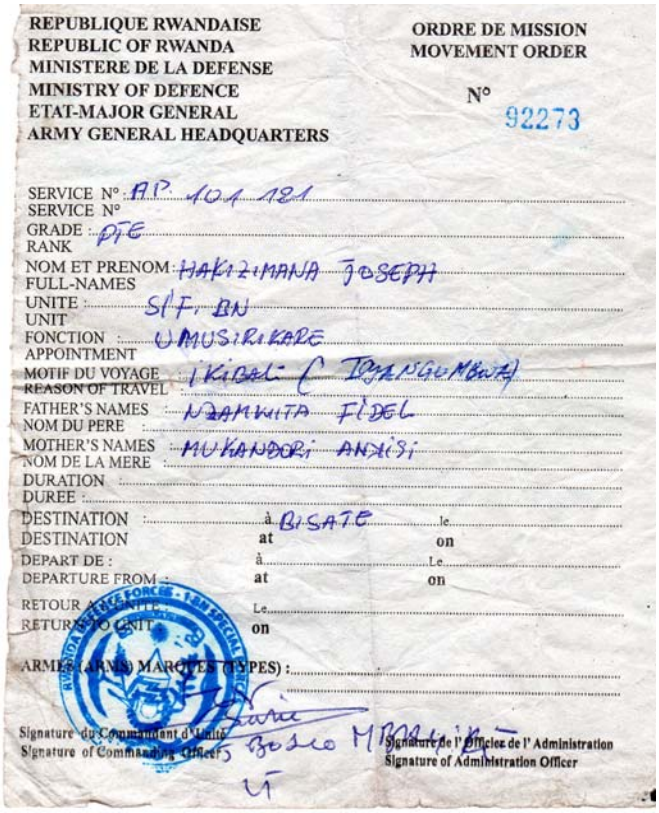
STRICTEMENT RESERVE AU MEDECIN — PRESCRIPTION MEDICALE (4 PRODUITS MAX)

FB (R) Fort.
for Exploration on 26/08/2008.
TCA 26/08/2008.

Dr LULE Joseph
GENERAL SIRGEON
TEL. 03302780
DATE:

FAIT A LE
NOM DU MEDECIN N° D'ORDRE
SIGNATURE ET CACHET

VISA MMI
DATE ET SIGNATURE



REPUBLIQUE RWANDAISE
REPUBLIC OF RWANDA
MINISTERE DE LA DEFENSE
MINISTRY OF DEFENCE
ETAT-MAJOR GENERAL
ARMY GENERAL HEADQUARTERS

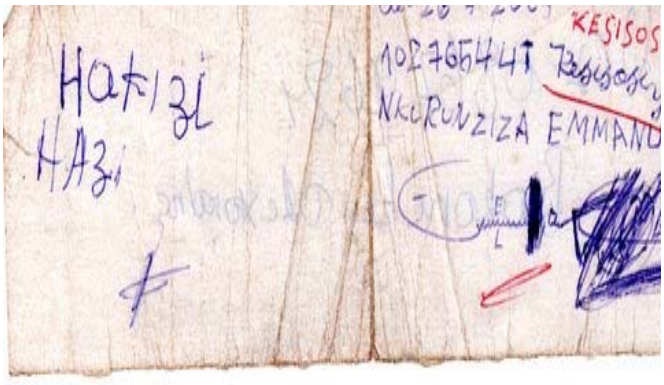
ORDRE DE MISSION
MOVEMENT ORDER

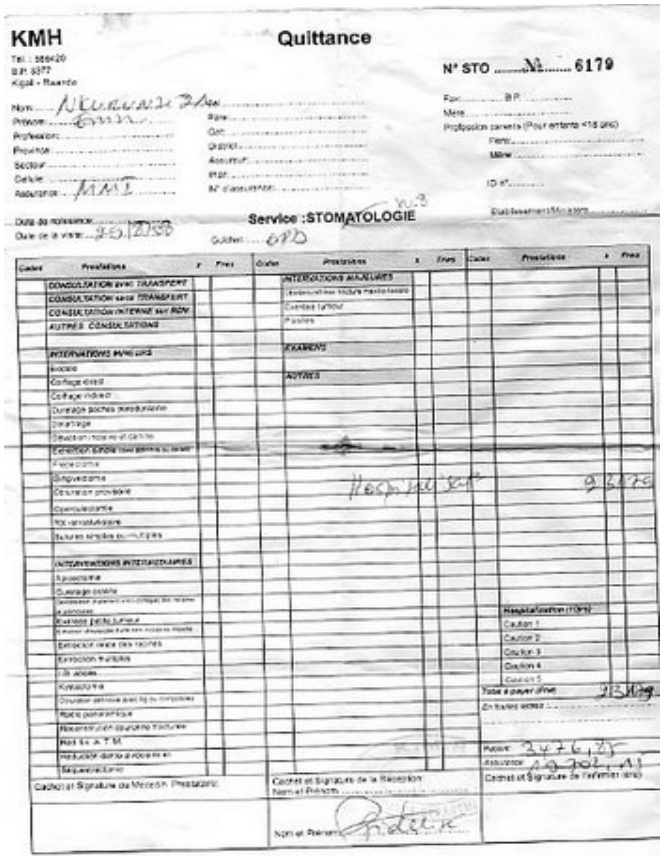
N° 92273

SERVICE N° : AP 101 181
SERVICE N°
GRADE : PTE
RANK
NOM ET PRENOM : HAKIZIMANA JOSEPH
FULL-NAMES
UNITE : S/F. BN
UNIT
FONCTION : UMUSIRIKARE
APPOINTMENT
MOTIF DU VOYAGE : IKIBALI (IGANGUMBWA)
REASON OF TRAVEL
FATHER'S NAMES : NZAMWITA FIDEL
NOM DU PERE
MOTHER'S NAMES : MUKANDORI ANXISI
NOM DE LA MERE
DURATION
DUREE
DESTINATION : à BISATE le
DESTINATION at on
DEPART DE : à Le
DEPARTURE FROM : at on
RETOUR A L'UNITE : Le
RETURN TO UNIT on
ARMES (ARMS) MARQUES (TYPES) :

Signature du Commandant d'Unité
Signature of Commanding Officer

Signature de l'Officier de l'Administration
Signature of Administration Officer





KMH

Quittance

N° STO 6179

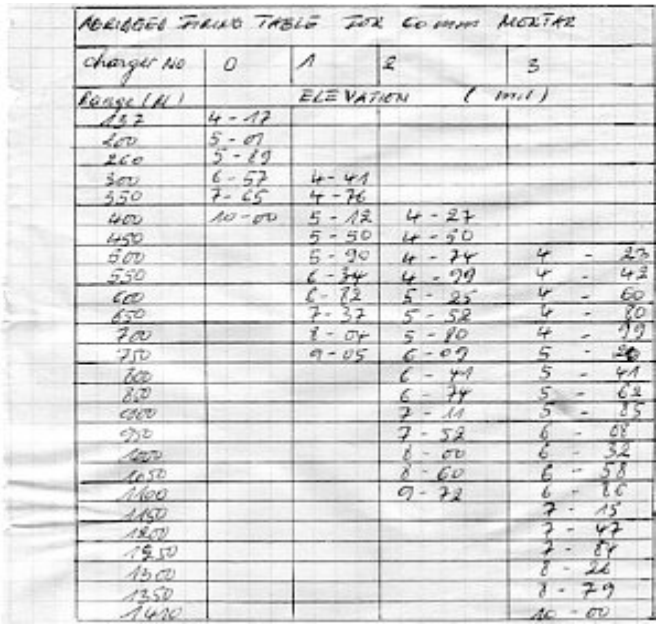
Service :STOMATOLOGIE

REGISTERED BOOK FOR FIRE

No	Command	Elevation	Deflection	Shell	Referenc
1	Section fire	7-80	30-00		
2	Charge 1 2 0	7-00			
3	Section Load & Fire				
4	Section fire				
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

REGISTERED BOOK FOR FIRE

No	Command	Elevation	Deflection	Shell	Referen
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					



ABRIDGED FIRING TABLE FOR 60 mm MORTAR

charge no	0	1	2	3
Range (M)		ELEVATION	(mil)	
137	4-17			
140	5-07			
260	5-19			
300	6-57	4-41		
350	7-45	4-76		
400	10-00	5-12	4-27	
450		5-50	4-90	
500		5-90	4-74	4 - 23
550		6-34	4-99	4 - 42
600		6-72	5-25	4 - 60
650		7-37	5-52	4 - 80
700		8-04	5-80	4 - 99
750		9-05	6-09	5 - 20
800			6-41	5 - 41
850			6-74	5 - 62
900			7-11	5 - 85
950			7-52	6 - 08
1000			8-00	6 - 32
1050			8-60	6 - 58
1100			9-72	6 - 86
1150				7 - 15
1200				7 - 47
1250				7 - 84
1300				8 - 26
1350				8 - 79
1400				10 - 00